



Le Journal de Lowell

Albert V. Côté
Editeur - Administrateur

Téléphone 453-1780

VOLUME 3 NUMERO 11

LOWELL, MASSACHUSETTS

DECEMBRE 1977

BULK RATE

U. S. Postage

PAID

Lowell, Mass.

PERMIT NO. 257

LE JOURNAL DE LOWELL
P. O. BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853
PUBLISHED MONTHLY
PUBLIE MENSUELLEMENT
abonnement-subscription
un an \$2.00/One year \$2



Joyeux Noël

COLLEGE ST-JOSEPH



La Maison Funéraire
ARCHAMBAULT
Troisième génération
VICTOR J. ARCHAMBAULT

309-311, rue Pawtucket
Lowell, Mass.

459-9315



Pour dates de retraites ou
information, s.v.p. contacter:

**MAISON de RETRAITES
des PERES OBLATS**

REV. GEORGES A. SIBOIS, O.M.I.
DIRECTOR

603-882-8141
882-8142

LOWELL ROAD
BOX 158
HUDSON, N. H. 03051



QUALITE A PRIX RAISONABLE
ALCOURT'S FASHIONS

173, rue Central Tel. 459-3214 Lowell, Mass.

Toutes les modes courantes de
sport and knit shirts XS to XL
pants and jeans 26 to 40 waist
robes-pajamas-sweaters S-M-L-XL
A votre service Alfred Léo Courtois

Autolite Leece-Naville Prestolite German Bosch
Motorola Lucas Delco-tron Chrysler

Cote's

ALTERNATOR SERVICE, INC.

JOSEPH S. COTE

TELS. (617) 453-3212
458-1133

FRANK COTE

96 ARLINGTON AVENUE
DRACUT, MASS. 01826



**MODERN
FURNITURE CENTER**

Ameublements complets pour votre foyer

ARTHUR O. MARTIN MAURICE P. BEAULIEU

597, rue Merrimack 452-6726 Lowell, Mass.

Albert A. Daigle Co.

**REAL ESTATE
INSURANCE**

Pour vos assurances d'autos,
ameublements et foyer

voyez DAIGLE

313 WILLARD
DRACUT, MASS. 01826

452-4725



Title IX (ESEA) Grant

LA POLITIQUE

Article reproduit spécialement pour les
Franco-Américains 87es (continuation)

Est-ce qu'une personne d'origine ethnique minoritaire peut être élue sans difficulté? Chris Spirou, législateur de son Etat, disait dans sa conférence sur "La diversité culturelle au New Hampshire" que "la participation des minorités dans la vie politique du New Hampshire est plus imaginaire que réelle. Pendant plus de cent dix ans, la Constitution du New Hampshire interdisait à tout groupe ethnique minoritaire de détenir un poste par voie d'élection." Ce qui veut dire qu'une telle personne a toujours à lutter, même une fois élue. Mais cela en vaut la peine. Notre premier devoir, comme jeunes étudiants, c'est de prendre davantage conscience de la réalité politique. Quand à peine quarante pour-cent des citoyens capables de voter s'occupent de le faire et quand des milliers de personnes qualifiées ne s'occupent pas de s'inscrire pour voter, cela veut dire que, comme peuple, nous sommes prêts à laisser élire n'importe qui, bon ou mauvais, à un poste.

On dit que les Juifs ont une grande influence sur la politique américaine. Ce sont eux les meilleurs votants au pays. A New York, par exemple, ils déposent presque la moitié des votes dans les élections "primaires" démocrates. Sur le plan national, même s'ils ne représentent que trois pour-cent de la population, ils sont responsables de quatre pour-cent des bulletins déposés. Ce sont les Polonais-américains qui ont la réputation de suivre de plus près les Juifs dans le domaine de la responsabilité de l'électorat. Où en sont les Franco-américains maintenant et quel rang détiendront-ils au siècle prochain?

S'il est vrai que les groupes ethniques minoritaires se sentent souvent bafoués tant par les administrateurs que par les officiers élus à tous les niveaux, il est vrai aussi qu'ils pourraient améliorer leur sort si seulement ils se donnaient la peine de devenir plus actifs en politique. Le rédacteur inquiet d'un journal de la Nouvelle-Angleterre notait récemment l'absence de personnalités franco-américaines sur la scène politique en se posant la question suivante: "Où sont les Fleurs d'antan?"

C'est une question sérieuse. Le Rhode Island est-il le seul Etat à pouvoir élire des gouverneurs franco-américains? Le Wisconsin a-t-il cessé d'élire des hommes comme les gouverneurs La Follette? Pourtant, en 1881, Joseph-E. Marier avait pu, à lui seul, organiser quarante-cinq clubs démocrates parmi les Franco-américains du Massachusetts. En 1908, les républicains avaient élu Aram Pothier gouverneur du Rhode Island. En 1924, les deux candidats, démocrate et républicain, pour le poste de gouverneur du Rhode Island étaient franco-américains.

Le succès en politique pour les groupes ethniques exige certaines qualités. Il faut de l'audace, certes, mais il faut que le groupe soit uni aussi. On reproche souvent aux groupes ethniques minoritaires de former trop de cliques, de ne pas savoir se choisir de véritables chefs, de vouloir se singulariser individuellement pour obtenir plus de votes pour soi que pour le groupe lui-même. Même si les statisticiens peuvent se référer à la lutte Pothier-Toupin de 1924 au Rhode Island comme un exemple extraordinaire de démocratie dans l'histoire de la politique ethnique de notre pays---et c'est là un cas unique où deux hommes du même groupe ethnique minoritaire ont été reconnus comme les candidats officiels de chaque parti pour le poste de gouverneur d'un Etat---une telle concurrence ne sert qu'à désunir le groupe.

(à continuer)

BELLEY'S ATLANTIC SERVICE

352 RIVERSIDE ST. - RTE. 113
PHONE 459-3366

LOWELL

RICHARD R. PROVENCHER Représentant

179 Pine Street
Lowell, Massachusetts 01851
Phone: 453-5278 Rev: 457-4744



**NATIONWIDE
INSURANCE**
Nationwide is on your side

LA LIBRAIRIE POPULAIRE

Nous avons 5,000 volumes en stock livres français de toutes sortes.
456 West Meadow Road Lowell, Mass.
Tel. 459-9456



Téléphone
453-1780

**ENCOURAGEZ
NOS
ANNONCEURS
ET
MENTIONNEZ
LE
JOURNAL**

ST. JOSEPH'S SHRINE GIFT SHOP 37, rue Lee

Cadeaux Religieux
Objets de piété
Livres

ouvert de LUNDI à SAMEDI
de 9h30 à 5h

téléphone 459-9522



LES ARTISANS
COOPVIE

Les Artisans Coopvie vous offre son nouveau plan de pension rente viagère différée à prime flexible.

Une nouvelle loi permet aux travailleurs sans plan de pension de placer 15% avec maximum de \$1500 par année de leur salaire et enlever ce montant sur leurs impôts.

Pour plus de renseignements s'adresser à

M. Antonio-F. Poirier M. Paul Blanchette
Tel. 453-8987 Tel. 458-6294

Faites vous conduire comme l'exige l'occasion

MARCOTTE
Wedding limousines
45, rue Merrimack

tel. 458-6820

Francis J. Laffey Richard J. Marcotte

FRUIT BASKET

épicerie, crème glacée, sandwiches, pizzas
Philippe Chaput, propriétaire
346, rue Pawtucket Lowell, Mass.

COTE'S

BROADWAY & FLETCHER STS. LOWELL, MASS.

TEL. 453-7101

PEINTURE ET "TAPISSERIE"

PAULINE'S VARIETY Coin de Salem et Cabot

Nous vendons La Patrie
Le Petit Journal, Photo Journal



FLOWERS BY VOYER

Fleurs pour toutes occasions - paniers de fruits
Joseph H. Voyer, Prop.

629, rue Merrimack 453-2190 Lowell, Mass.



Faits et Gestes

par Armand Morissette, o.m.i.

Grand succès! Le congrès de la Fédération Féminine Franco-Américaine fut vraiment réussi à souhait. Il se déroula au magnifique hôtel Copley-Plaza, à Boston, où tout était "de qualité". Ces aimables et dévouées Franco-Américaines méritent les plus chaleureuses félicitations. Notons encore ici le bon goût de ces femmes distinguées, et applaudissons leur influence. Le docteur Claire Quintal, Mlle Yvette Giroux et Mme Marthe-Biron Peloquin s'y trouvaient au premier rang. Et le spectacle de Bernard Uzan fut très brillant, surtout la beauté des costumes et l'inoubliable monologue de Beaumarchais.



Dimanche après-midi le 6 novembre, à l'installation des nouveaux officiers du club Passe-Temps, l'ami Raoul "Ralph" Grady, qui agissait comme officier installateur, fit grande sensation. Son français était parfait, et il accomplit ses fonctions "scrupuleusement". L'ancien maire Armand-W. LeMay était le maître-des-cérémonies et le nouveau président du club est M. Robert Nintean.



Le triomphe de notre millionnaire Mme Gagné ne manqua pas de faire parler les gens. Des noms familiers et des souvenirs de bien longtemps revenaient dans toutes les conversations de nos quartiers.

Oui, des noms comme Bouvier, Racette, Vincent, Schiller, L'Heureux et Parent, y compris des triples jumeaux. Cela fit penser comme il y a de beaux

noms franco-américains: Tranchemontagne, Destroismaisons, Roy, Lord, Beauseigneur, Montplaisir, Lajeunesse, Latendresse, Jolicoeur et Vadeboncoeur.

En France il y a la famille Toutlemonde, célèbres manufacturiers, il y a l'acteur de cinéma Gerard Depardieu, et il y avait l'éminent violoniste-compositeur du siècle dernier Henri Vieuxtemps. Ici nous avons Arcolle Brunelle.

Aussi il y a les soubriquets...on appelait à Ste-Jeanne-d'Arc Soeur Jeanne de Chantal, la soeur Centrale...Il y avait Paul de Tambour qui vendait du bois franc... "Pétard" Martel, qui louchait, et qui vendait de la glace...Il y avait "grosse Moustache", l'arrangeur de parapluiers, qui aussi effilait les couteaux et pouvait poser des grappins à vos claques...



Et nous avions de belles traductions, comme celle de "Killer" Geoffroy qui expliquait à un ami irlandais ce que voulait dire "diacre, sous diacre et choeur de chant"... "It means", disait "Killer", "double act and a song."



Souvenirs d'enfance...Nous chantons la Danse des Fleurs:

"Pâquerettes et violettes, / Chantons, dansons en choeur, / Et répétons, Vivent les fleurs! / Et répétons, Vivent les fleurs!"

Un petit garçon chantait à tue-tête, au lieu de pâquerettes et violettes:

"Les carottes et les belles piquettes..."



L'ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE

Ses Cours Domrémy de Lowell et St-Joseph de Salem
Son directeur général et gérant local de recrutement

M. LIONEL J. BARRY
90, rue Endicott, Lowell, Mass.
(617) 453-7377

Offrent leurs meilleurs souhaits de

NOËL et BONNE ANNÉE

A la population
franco-américaine de
Lowell, Massachusetts et la région

Siège social:

52, rue Concord, Manchester, N.H. 03101

50^e ANNIVERSAIRE

M. et Mme Léo-J. Lambert, 82 rue Leeds à Lowell, célébreront au Coq d'Or dimanche après-midi, 20 novembre, leur 50^e anniversaire. Mme Lambert est née Juliette Chaput, et l'heureux couple a trois filles, Aline, Constance et Rachel. Le R.P. Lucien Brassard, o.m.i., qui officia au mariage, assistait à la fête.

POUR ABONNEMENT-CADEAU

Je désire abonner au JOURNAL DE LOWELL pour 1 an au prix de 2.00 dollars:

M. _____
Mme _____
Mlle _____

Adresse _____

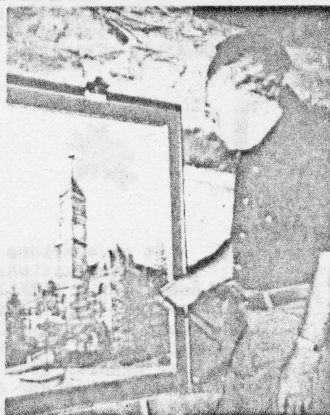
Ville _____

Etat _____ Code _____

Indiquez que cet abonnement est un cadeau de: _____

LIONEL TURCOTTE, PEINTRE

"C'était au mois de juillet 1967. Comme les enfants, tous grands, étaient tous partis de la maison je me suis mis en train de nettoyer le petit coin ou, pendant plusieurs années ils gardaient leurs affaires d'école. J'ai trouvé dans cette pile de déchets des crayons à colorer et du papier. Par hasard j'ai commencé à dessiner." Ainsi a commencé la carrière de M. Lionel Turcotte, peintre.



M. LIONEL TURCOTTE dans son atelier met la dernière main à sa peinture de l'hôtel de ville de Lowell.

Natif de la Province de Québec, M. Turcotte est arrivé aux États-Unis, très jeune, et il habita pendant 25 ans le Petit Canada, sur la rue Aiken, tout près où se trouve aujourd'hui le Monument au Petit Canada. Il est gradué du collège St-Joseph en 1932.

Après une longue carrière dans le domaine électronique, d'où il est maintenant retiré M. Turcotte a été associé avec le Musée de Lowell et la maison de santé Arcadia.

Comme peintre, M. Turcotte ne fait aucune duplication de ses tableaux et, nous dit-il, "Je fais ce qu'il me plaît." Chose que nous pouvons tous admirer.

Ce sont ses enfants, Roger, Arthur et Jeannine (Mme Philippe Bourbeau) qui l'ont encouragé après son premier dessin en 1967, à poursuivre son talent. Ce sont eux qui lui ont acheté tout ce dont il avait besoin pour faire la transition du crayon à l'huile.

Ses sujets préférés sont des scènes que nous, les lowellois, connaissons bien, e.g. les chutes du Merrimack, les manufactures et autres sujets familiers.

L'artiste qui habite avec son épouse, Dorothy (née Roy) au 74, rue Beaulieu, est en train de travailler sur deux différentes séries de tableaux. La première comporte des scènes et des bâtiments de Lowell et la deuxième, des peintures représentatives de notre héritage franco-américain.

Une fois, ces séries-là finies, il y aura une exposition ouverte au public. Nous espérons que vous allez profiter de l'occasion pour faire connaissance avec l'artiste et admirer son oeuvre.

CMAC

C'est le mois prochain que l'installation des officiers du CMAC aura lieu pour les officiers suivants: président (pour la huitième année), M. Ernest Genest, vice-président, M. Raymond Lussier, secrétaire, M. Paul Marchand, secrétaire financier, M. Donald Larose et trésorier, M. Stan Paquin.

Le parti de Noël annuel pour les enfants des membres aura lieu à 2h de l'après-midi le 18 décembre. Les membres qui vont offrir leur service pour ce parti sont: MM Gérard Beauchesne, président, Ernest Genest, ex officio, Raymond Lussier, vice-président, Paul R. Marchand, secrétaire, Donald Larose, trésorier, Robert Lussier, Richard Beauchesne, Roland Beauchesne, Arthur Boissonneault, Normand Bédard, Léo Sigmant, Léon Lussier, Stan O. Paquin, Edward Pepin, Lucien Marcotte, et Alberic Grenier. En plus, ces membres seront assistés par les dames suivantes: Mmes G. Beauchesne, P. Marchand, D. Larose, E. Genest, R. Lussier, R. Beauchesne, N. Bédard, R. Beauchesne, E. Pepin, L. Sigmant, L. Marcotte, L. Lussier et Mlle Aurore Boissonneault.

INSTALLATION UNION SAINT-JEAN-BAPTISTE

Conseil Antoine Clement, No 100 et
Conseil Ste-Therese, No 351

Le dîner-installation des conseils Antoine Clement No 100 et Ste-Therese No 351, Union Saint-Jean-Baptiste, eut lieu au Royal Steak House, rue Merrimack, Lowell, le dimanche, 30 octobre 1977.

Le père Michael Lauzé, o.m.i., aumônier du Conseil Antoine Clement commença les cérémonies avec une prière et il fut suivi par le Dr Richard Santerre qui agissait comme officier d'installation. Le Dr Santerre donna aussi un court discours sur l'importance de chacun des membres de rester fidèle aux principes de la société.

M. Raymond Barrette, président du Conseil Antoine Clement et Mme Noëlla Dumond, présidente du Conseil Ste-Therese ont aussi adressé la parole aux membres.

Les nouveaux officiers sont: CONSEIL ANTOINE CLEMENT, No 100; Directeur spirituel, Rev. Michael Lauzé, omi, Doyen, M. Rodolphe Asselin, Prés.honoraire, M. Médéric Gaudette, Président, M. Raymond Barrette, Vice-président, M. Eugène Cloutier, Secrétaire, M. Robert Cloutier, Sec. Adjoint, M. Rodrigue Ducharme, Trésorier, Mme Anita B. Hamel, Dir. caisse infantile, M. Arthur Labrecque, Maître de cérémonies, M. Richard Santerre, Verificateur des comptes, M. Léon Lavallee. CONSEIL Ste-THERESE, No 351; Présidente honoraire, Mme Camille White, Doyenne, Mme Vitaline Breton, Présidente, Mme Noëlla Dumond, Vice-présidente, Mlle Léa Paquin, Secrétaire, Mme Aldéa Rondeau, Sec. adjointe, Mme Daisy Tremblay, Trésorière, Mme Hélène Gagnon, Maitresse des cérémonies, Mme Blanche Vigeant, Commissaire ordonnatrice, Mlle Marie-Ange Rivet, Directrice caisse infantile, Mme Alphonsine Paquin.

POTPOURRI MUSICAL

chaque dimanche soir

5h.30 à 6h.30

WJUL-FM
91.5

MATTE'S TV SERVICE

(Master Lic 7537)

Vente et réparation de télévisions et stéréos. Vous pouvez toujours nous adresser en français.

Robert Matte, Prop.

131, avenue Textile 458-2201 Lowell, Mass.



R - C ALARMS

617-458-1698

Protection contre le feu et le vol.

Installations pour domiciles, autos et maisons de commerce.

René J. Turcotte
Carl G. Gagnon

173, rue Sparks
Lowell, MA 01854

Caisse Populaire

JEANNE D'ARC CREDIT UNION
666, rue Merrimack

Actif au delà de \$24 millions.

Nous payons 6% d'intérêts sur vos dépôts.

Lowell, Mass. 01854

Téléphone 452-5001



WASHINGTON SAVINGS BANK

LES DÉPÔTS DE VOTRE CREDIT SONT ASSURÉS PLEINEMENT

INTÉRÊT QUOTIDIEN SUR TOUS LES COMPTES

30, rue Middlesex

Lowell, Mass.

NOTES BREVES

FESTIVALS DE NOËL - Il y aura un festival de Noël samedi le 3 décembre au Arcadia Nursing Home, au coin des rues Merrimack et Pawtucket de 10h du matin à 4h de l'après-midi.

Les 2,3 et 4 décembre il y aura un festival de Noël au collège St-Joseph au profit des écoles St-Joseph. Les heures d'ouverture seront de 10h a.m. à 9h p.m. vendredi et samedi les 2 et 3 décembre et de 8h a.m. à 1h pm samedi le 4 décembre.

Pour vous, qui allez recevoir du courrier du Canada, gardez l'oeil ouvert pour le nouveau timbre de Noël canadien trilingue. Ce timbre-poste porte une écriture française, anglaise et huronne.

La ville de Montréal était comble pendant le week-end du 25 novembre à l'occasion du match entre les Alouettes et les Eskimos. Ces deux équipes firent compétition pour la Coupe Grise. Même le premier ministre québécois, M. René Levesque, devait y être.

M. Joseph Belanger, président du club "Senior Citizen" de la paroisse Notre-Dame-de-Lourdes annonce que leur partie de Noël sera au restaurant Speare House le lundi, 12 décembre, commençant avec cocktail à midi suivi du banquet à 1h. Mme Cyrille Belanger est en charge.

Il y a déjà plusieurs semaines que le club "Senior Citizens of Dracut" a fait un beau voyage dans les montagnes blanches du New Hampshire. Les membres parlent encore de leur semaine au Beacon Motel dont les propriétaires sont M. et Mme Hector Clermont, anciennement de Lowell. Les membres du club ont visité le célèbre "Maple Grove" à St. Johnsbury, Vermont, le plus grand endroit du monde où l'on produit le sucre d'érable. En plus ils ont passé une soirée au fameux Jack O'Lantern où ils furent divertis par la musique et les chansons de Frankie Burke. Tous se sont bien amusés.



L'UNIVERSITE ET LA COMMUNAUTE VONT SE RENCONTRER

Il y aura à Lowell cette année deux différentes semaines dédiées aux Franco-Américains. En plus de la SEMAINE FRANCO-AMERICAINE 1978 au mois de juin sous la présidence de M. Raymond Paquin, il y en aura une autre en avril patronnée par l'Université de Lowell sous la direction du Dr Edith Hancock qui nous a préparé une si belle journée franco-américaine l'an dernier.

A une réunion au North Campus de l'université jeudi soir, le 17 novembre, étaient présents Mme Edith Hancock, M. Paul Blanchette, M. A.V. Côté, Mlle Yvette Giroux, Mme Hélène Jeknavorian, Mlle Germaine Lemire, Mme Monique Letendre, M. Donald W. Moisan, le R.P. Armand Morissette, o.m.i., Mlle Gloria Polites et M. Albert Santerre.

Il fut décidé d'une façon tentative que la semaine franco-américaine à l'université de Lowell aura lieu du 2 au 8 avril et que les activités comprendront un buffet franco-américain avec attractions musicales, une soirée au théâtre avec présentation d'un spectacle musical, un film québécois, une exhibition d'art par nos artistes franco-américains, une conférence aux Francos sur un sujet d'importance, une présentation d'une oeuvre de Molière et un spectacle de variétés par amateurs.

La prochaine réunion aura lieu à la bibliothèque du North Campus mercredi soir le 14 décembre.

SI VOUS DEMENAGEZ

Envoyez ce coupon au:

JOURNAL DE LOWELL
P. O. BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853

ATTACHEZ ICI L'ÉTIQUETTE PORTANT VOTRE ANCIENNE ADRESSE ET REMPLISSEZ LE COUPON

Le déménagement et voici ma nouvelle adresse:

Nom	
Adresse	

PAWTUCKET PHARMACY

Robert J. Audet, B.S. Reg. Pharm.
65, rue School, Cote Pawtucket
Lowell, Mass. - Tel. 458-3366

Ouvert le dimanche matin

Nous vendons les Journaux du Québec

Ainsi que des disques et boites de cartes de Noël en français



DEMERS
PLATE GLASS

Vitrines de magasin, fenêtres de maisons et verres de toutes sortes.

182, rue Chelmsford
Lowell, Mass.
Tel. 454-9126

Parlment Plaza
Chelmsford, Mass.
Tel. 256-8326



FLOWERS BY ALBERT
Deux magasins pour vos fleurs

521 rue Merrimack Tel. 454-3411 Lowell, Mass.
16 Alpine Lane Tel. 256-9111 Chelmsford, Mass.

L'ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE

Assurance-vie de tout genre

Agent principal pour Lowell

et la Région

Lionel-J. Barry
90, rue Endicott
Lowell, Mass.
Tél. (617) 453-7377

MAISON FUNERAIRE

BILODEAU - MARTIN

308, rue Pawtucket
Lowell, Massachusetts 01854

ROLAND W. MARTIN
Entrepreneur des pompes funebres

téléphone
455-5214

etabli depuis 1919



HENRY POIRIER, INC.

Fine Furniture and Hobby Shop
Le lieu pour vos meubles de qualité

636-646, rue Merrimack

Lowell, Mass.



NORMANDIN INSURANCE
AGENCY, INC.

Assurance de toutes sortes.

750, rue MERRIMACK
LOWELL, MASS 01854

459-6123



Désirez-vous un système de banque personnel et unique qui est aussi un placement d'argent?

JOIGNEZ LE CLUB!



Union National Bank

COTE'S SHOE STORE

Magasin de chaussures pour toute la famille
Travail garanti sur réparation de vos chaussures.

750, rue Aiken 452-8354 Lowell, Mass.

BARIBEAULT'S MARKET

Viande - Epicerie.
Achetez votre viande et épicerie,
au magasin connu pour sa qualité

299, rue West Sixth Tel. 463-2841 Lowell, Mass.

BEAUDRY ROOFING CO.

Noel Beaudry, Prop.
Les problèmes de votre toit
sont notre spécialité

892 avenue Lakeview, Lowell, Mass.
Tel. 454-9574

JOHN NOTINI

ROBERT E. NOTINI

ALBERT H. NOTINI & SONS, INC.

WHOLESALE

"TOBACCO - CONFECTIONERY"

225 AIKEN STREET AREA CODE 617 454-9183 LOWELL, MASSACHUSETTS 01854

ANDREW C. NOTINI

ARTHUR E. NOTINI

Salle L. A. Biron

Tanguay, L'abbé Cyprien. Dictionnaire Généalogique des Familles Canadiennes-Françaises, en 7 vol. La bibliothèque possédait la série complète de cette bible de tous ceux qui sont à la recherche de leurs ancêtres, mais au fur des années le premier volume disparut. Grâce à une réimpression de l'édition originale des années 1880-90, nous venons de faire l'achat d'un remplacement au volume disparu.

Gagniers, Jean des. L'Île-aux-Coudres. Étude sociologique et guide historique sur ce coin pittoresque qui figure parmi les plus anciens sites toujours habités par des Français en Amérique du Nord. Cet île se trouve tout à fait en face de Baie Saint-Paul, près La Malbaie, dans le fleuve Saint-Laurent.

C.N.D. (Congrégation de Notre-Dame). La cuisine raisonnée. 750p. Relié. "L'ouvrage est plus qu'une série de recettes; c'est un manuel pour ne pas dire une encyclopédie de la cuisine. Comporte deux parties bien distinctes: La première, plutôt théorique, étudie les problèmes tech-

NOUVELLES ACQUISITIONS

niques de la cuisine: façons de faire, tenue de la cuisine, composition des aliments, etc., alors que la deuxième en est l'application pratique, car elle propose une série de recettes. En appendice, on y ajoute des notions de chimie alimentaire de même que des méthodes de calcul des calories des rations alimentaires quotidiennes nécessaires. L'ouvrage comporte de plus un lexique des termes utilisés en cuisine, une liste de menus spéciaux et un index des recettes expliquées. Des gravures et des photos agrémentent la présentation matérielle." (Ministère des affaires culturelles du Québec.)

Cinquante Rondes et Chansons enfantines. Plaquette contenant à la fois la musique et les paroles de chansons populaires et traditionnelles.

Berthio. Un monde fou. Choix d'un grand nombre des meilleurs créations de ce caricaturiste montréalais. Lecture facile et agréable.

Wyczynski, Paul. Emile Nelligan. Étude sur la vie et l'œuvre du grand poète québécois



que fut Emile Nelligan à la fin du siècle dernier.

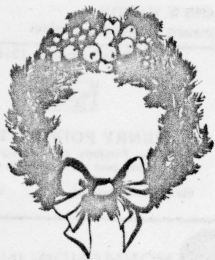
Pontaut, Alain. Le tour du lac. Recueil de poésies.

Filiatrault, Jean. L'argent est odeur de nuit, et Le refuge impossible. Deux romans québécois du même auteur.

Speight, Robert. Georges-P. Vanier. Biographie du défunt gouverneur-général et diplomate canadien.

Brunet, Michel. Canadiens et Canadiens. Comparaison des attitudes Francophones et des Anglophones au Canada les uns envers les autres. Publié il y a quelques années ce livre écrit par un des meilleurs historiens contemporains garde toujours son intérêt en raison de l'actualité du sujet.

Tremblay, Michel. Demain matin Montréal m'attend. Pièce de théâtre par le plus renommé des dramaturges québécois qui emploient le jargon ou langage populaire de Montréal comme véhicule littéraire de sa pensée et de sa vision du monde.



Le président et les directeurs
de

L'UNION SAINT-JEAN-BAPTISTE

offrent leurs souhaits les plus chaleureux
à tous les Franco-Américains de Lowell
et des environs à l'occasion de

NOËL ET DU NOUVEL AN

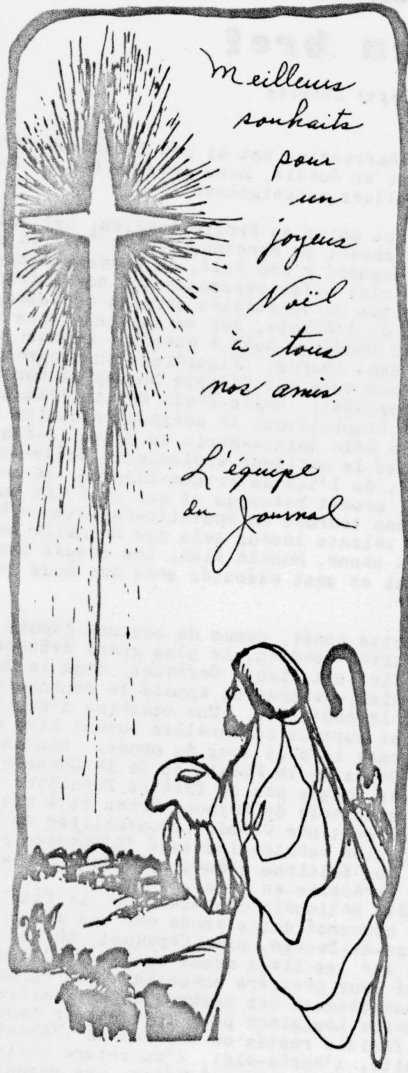
Edgar J. Martel
Président

Edgar Frappier
Trésorier

Louise Courcy
Secrétaire

Siège social: Woonsocket, R.I.





Meilleurs
souhaits
pour
un
joyeux
Noël
à tous
nos amis

L'équipe
du Journal

Les Gens d'Alentour



Félicitations à Mgr ALFRED JULIEN, curé de la paroisse St-Louis-de-France qui recevra dimanche, le 4 décembre, l'insigne d'Officier de l'Ordre de la Fidélité Française, la plus haute décoration française en Amérique.....Meilleurs souhaits à M. ROGER THURBER de Pelham qui fut réélu administrateur des clubs Richelieu à leur congrès à Québec en octobre.....Un jeune conférencier très populaire qui adressa la parole au Kiwanis Club récemment est M. HARVEY CHAMPIGNY qui aime parler de ses expériences et de ses interviews à la radio..... Nous sommes très heureux d'avoir comme abonné M. GABRIEL CREVIER de Woonsocket, R.I. Ancien secrétaire de l'Union Saint-Jean-Baptiste, M. Crevier écrit que le "petit journal qui remplit jusqu'au bord, de potins et de faits, vaut son pesant d'or." Merci, M. Crevier.....Meilleurs souhaits à Mme JEANNE PROVENCHER de Centralville qui a passé quelques jours à l'hôpital St-Joseph vers la fin du mois de septembre.....Félicitations à Mme ANNA F. MARTIN qui fut nommée récemment directrice de la compagnie MODERN FURNITURE CENTER.....Bonne chance à Mme FLORENCE MAILLOUX de la rue Austin qui vient de sortir de l'hôpital après une opération des yeux.....Meilleurs souhaits au R.P. ANDRE HOULE, O.M.I., qui est devenu curé de la paroisse St-Jean-Baptiste à Lowell pour remplacer le R.P. JOSEPH DEBERGH, décédé au mois d'octobre.....Des nouveaux mariés, M. et Mme LOUIS PELOQUIN, furent l'objet dernièrement d'un merveilleux dîner intime au restaurant Prince Grotto, où ils eurent toute l'attention des musiciens ambulants, du maître d'hôtel CHARLES et du garçon ANTOINE, tous des plus charmants et des plus empressés.... Félicitations à Mlle MARIE HEBERT qui gagna un prix spécial au cours de la très agréable soirée costumée du club La Feuille d'Erable des Raquetteurs qui eut lieu le samedi 29 octobre, à l'occasion de la Halloween, chez M. et Mme JAMES DREW, 22 Katsikas Avenue, Draught. M. LEONEL-S. PELOQUIN était de la partie.....Félicitations aussi à MME FLORENCE WALLACE qui remporta un succès vraiment extraordinaire avec sa vente de Noël de deux jours à Notre-Dame-de-Lourdes.....Et encore une fois chers lecteurs, JOYEUX NOËL.....A l'année prochaine.

THE *Royal Steak House*

585 rue Merrimack
abondance de stationnement en arrière

"Businessmen's Lunch" Steak, Seafood,
servi de 11:30 a.m. Chicken and Chops

Dejeuner servi tous les matins
dans le "Coffee Shop"

JOYEUX NOËL

CLUB
LAFAYETTE

465 rue Fletcher
Lowell, Mass.



ESQ
APPAREL

Élégance et
Qualité à
Prix réduits

Ronald P. Glaude
Bill Lannan

189 rue Central
Lowell, Mass. 01852
Tel. 617-459-6342

ROCHETTE JEWELRY

Montres - Diamants - Gravures
Roland German, Prop.

458, rue Merrimack Tel. 458-1061 Lowell, Mass.

Boucher's Market, Inc.,
246 avenue Université Lowell, Mass.

Tél. 453-1521

En face du Couvent Ste-Jeanne-d'Arc

Lincoln Hardware
Supply Co.,
Peintures - "Tapisserie"

291-293 rue Westford Lowell, Mass.
Tél. 459-9163

JOYEUX NOËL

CLUB
PASSE-TEMPS

381 rue Moody Lowell, Mass.
01854

COPIES etc.

119 UNIVERSITY AVE. TEL. 458-6674

LOWELL'S ONLY
FULL SERVICE XEROX COPY CENTER

8 1/2 x 11 Copies Reductions Resumes on certificate board
8 1/2 x 14 Copies Overhead Copies or other book quality papers
2 Sided Copies Transparencies Letterheads & Proposals
Address Labels Circulars & Modals Forms
Blueprints Schematics Copies on Colored Stock

Tired of money devouring machines, breakdowns,
slowly accumulating copies, waiting lines?

RENEZ-VOUS VOIR POUR

TOUTES VOS TRAVAUX DE PHOTOCOPIE

HEURES D'OUVERTURE

LOWELL, MERRIMACK, WINDSOR
DE 9H. A 5H. MARDI ET JEUDI
DE 9H. A 5H.30

HARVEY'S BOOKLAND

143 rue Central Lowell, Mass.

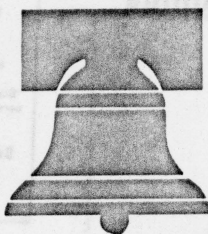
ouvert de lundi à samedi de 10h. à 4h.

Nous achetons et vendons

ALL ITEMS MUST BE GOOD QUALITY

comics	magazines comiques
books	livres
magazines	revues
albums	45 rpm's disques
tapes	rubans magnetiques
pocket editions	livres de poche
boxed games	jeux emboîtés
puzzles	casse-têtes
sheet music	feuilles de musique

ENCOURAGEZ
NOS
ANNONCEURS
ET
MENTIONNEZ
LE
JOURNAL



HOUSE OF FLOWERS

Ray Theriault, propriétaire

FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS

813 avenue Lakeview
Lowell, Ma

Tel. 459-0161

LOWELL PHARMACY

rue Cabot et Merrimack

Pierre Charron, pere Charles Charron, fils
pharmaciens

DISQUES EN FRANÇAIS

RENE E. GENDREAU REAL ESTATE

Agent d'immeubles
consultation - vente résidentielle - placements en
immeubles

376, rue Merrimack 458-2528 Lowell, Mass.

HENRY ACHIN INSURANCE AGENCY

Agence pour tous vos besoins d'assurance
AUTO - FEU - VIE
Établie en 1906

691, rue Merrimack 455-5311 Lowell, Mass.
459-9071

LA MAISON FUNERAIRE LEO J. OUELLETTE & SON

Maurice J. Ouellette
N Georges Eno fils

327, rue Hildreth Tel. 458-6183 Lowell, Mass.



DUFRESNE BARBER SHOP

Spécialiste en coupe de cheveux
pour hommes et femmes
(Custom made hair replacements)

104, avenue Textile Lowell, Mass.
Tel. 469-3183

MOE'S RADIATOR SERVICE

Spécialistes en système
de réfrigération

Maurice Simoneau,
propriétaire
15, rue Pearl Lowell, Mass.
Tel. 458-0861



PELLTIER BROS. GARAGE

Service complet de débossage
et de réparations

1516, rue Middlesex Tel. 453-8292 Lowell, Mass.

HERVEY ROUSSEAU Aluminum and vinyl siding

Épargnez sur votre chauffage faites couvrir votre
maison en aluminium

48, Mammoth Road 453-8626 Lowell, Mass.

L'Acadie en bref

par Roger Lacerte

Puisque les Franco-Américains ont si peu l'occasion d'appréhender ce qui se passe en Acadie, nous croyons bon de fournir à nos lecteurs quelques renseignements.

FROLIC ACADIEN - Le haut point du Frolic Acadien, nullement patronné par l'Establishment de Moncton, attira "Su" la butte à "poléon" (Napoléon Goguen) à Cap Pelé, au Nouveau-Brunswick, une foule de quatre à cinq mille personnes qui assisteront à une journée-soirée-nuitée de spectacles par des artistes, venus de tous les coins de l'Acadie, qui se suivront les uns après les autres à partir du samedi 6 août à quatorze heures jusqu'au lendemain matin à sept heures. Figurèrent au programme des artistes bien connus tels que Calixte Duguay et Donat Lacroix, tous deux du Nord-Est: Marie-Paule Martin d'Edmundston; Denis Losier, de Campbellton; le poète-chansonnier Jean-Louis Belliveau, de la Baie Sainte-Marie en Nouvelle-Ecosse, et Eloi LeBlanc, réputé le meilleur violonneux, Zélie-Anne Poirier et sa famille, de l'île du Prince-Édouard, le nouveau groupe 1755, qui promet beaucoup et qui soit dit en passant fera peut-être une tournée en Nouvelle-Angleterre à l'automne, ainsi que des talents locaux tels que Rachelle LeBlanc, Frank Millet, Jos la canne, Ronald Nima, les sœurs Richard et nombre d'autres qui se sont exécutés sans que nous puissions tous les nommer.

FESTIVAL ACADIEN - Cette année, comme de coutume depuis quinze ans, le grand Festival Acadien, le plus grand événement culturel tenu en Acadie, eut lieu à Caraquet, dans le Nord-Est du Nouveau-Brunswick, --autrement appelé la Péninsule Acadienne, --du 5 au 15 août 1977. Une centaine d'activités sociales, sportives et surtout culturelles eurent lieu dans ce village reconnu comme le plus long du monde. Nommons parmi ces derniers les Galas de la Poésie et de la Chanson, les spectacles dramatiques montés par le Théâtre Populaire d'Acadie, cette année le spectacle de Raymond Breaux et à cette même occasion le lancement par Claude LeBouthillier du premier roman d'anticipation acadien intitulé "L'Acadien reprend son pays" et publié aux Éditions d'Acadie, à Moncton, enfin la grande soirée de "l'Acadie en Fête".

Le 15 août, la Fête Nationale des Acadiens, la Fête de l'Assomption, avait commencé cette année par une messe concélébrée à Sainte-Anne-du-Bocage, près Caraquet, où des milliers de fidèles prièrent sur les lieux mêmes où les fondateurs de la région avaient érigé leur première chapelle. Peu après la messe, il y eut rassemblement des membres de la famille Babin venu de lointaine Louisiane pour fraterniser avec d'autres membres de la famille restés ou revenus en l'Acadie "du Nord". Se fit ensuite, l'après-midi, l'ouverture officielle à Grande-Anse du Village Historique Acadien, une reconstitution qui coûte au gouvernement fédéral plus de cinq millions et demi de dollars et qui mérite d'être visitée pour l'ambiance qu'elle offre au visiteur de la vie quotidienne des ancêtres. Ça vaut la peine d'être vu. C'est beau. Enfin, pour terminer le tout, la grande soirée sur la butte que l'on appela "L'Acadie en Fête". On y vit défiler sur la scène tous les grands noms de la chanson acadienne et du spectacle acadien: Calixte Duguay, animateur de l'émission télévisée "Encore Debout", Donat Lacroix renommé surtout pour sa composition "Viens voir l'Acadie", la Troupe Folklorique du Madawaska, la folkloriste chevronnée Charlotte Cormier, le satirique-chansonnier de l'Île-du-Prince-Édouard Angèle Arseneault et la plus attendue et la plus connue de tous, Edith Butler, acclamée la plus grande vedette musicale sortie de l'Acadie.

RADIO ACADIE - Depuis des années qu'on en parle, qu'on l'attend, la voici qui arrive cette station de radio si longtemps souhaitée. En effet, l'ouverture officielle du poste CJVA (surnomme "La Voix Acadienne") se fit le 15 septembre 1977 à Caraquet, au Nouveau-Brunswick. Ce poste commercial privé diffusera sur les ondes MA à 810 kHz au cadran. Dans une récente livraison de "La Voix Acadienne", hebdo publié à Summerside, Île-du-Prince-Édouard, François Jacob en parle ainsi: "Une diffusion de 18 heures par jour pourra être facilement captée dans les nombreuses régions acadiennes y compris celles de l'Île-du-Prince-Édouard." Auparavant, les Acadiens du Nord-Est ne pouvaient capter qu'un poste en langue française, celui-là le poste CHNC de New-Carlisle au Québec, et se plaignaient souvent de la piètre qualité des émissions et du peu de contenu acadien. Les ondes du poste français CBAF à Moncton étaient trop faibles pour atteindre cette région homogène française; par contre, les ondes des postes anglais de Saint-Jean pénétrèrent ce coin français et y faisaient des ravages assimilatrices. Succès aux propriétaires! longue vie à Radio-Acadie!

(cont. à la page suivante)

L'ACADIE... (cont. de la p. 8)

L'ACADIE, PROVINCE CANADIENNE - Une province acadienne dans une nouvelle confédération, advenant l'indépendance du Québec, voilà ce que semble demander la Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick, par la voix de son président, le père Donatien Gaudet, de Moncton. Cette province comprendrait le nord et le littoral est de l'actuel province du Nouveau-Brunswick, division jugée réaliste par un groupe d'affaires anglophones de Saint-Jean dans une étude récemment publiée. Il y a deux ans, à son congrès à Bouctouche, pays de la Sagouine et des Arvonne (Irving), le nouveau Parti Acadien, sous la présidence de Jean-Pierre Lanteligne, réclamait pour les Acadiens le droit à l'autodétermination face à l'Union (plutôt anglaise) des Maritimes et à l'éventuelle indépendance du Québec (français). Décidément, de nombreux Acadiens du Nouveau-Brunswick se méfient de l'Union des Maritimes qui auraient comme résultat de les noyer numériquement dans une mer anglaise. L'urbanisation et l'industrialisation font déjà assez de ravages sans compter ce nouveau danger d'assimilation. La ville de Bathurst, par exemple, renferme trente pourcent d'Acadiens assimilés, selon une analyse faite en 1974. Une analyse semblable dévoilerait sûrement une situation analogue dans les villes de Moncton, Frédéricton et Saint-Jean. Le moment de vérité est arrivé en Acadie aussi bien qu'au Québec!

Le Congrès des Femmes, riche en réalisations

par Marthe Biron Peloquin



On aurait dit que Boston, métropole, centre universitaire, carrefour historique, attendait, la clé de ses trésors au bout du doigt, la visite de la Fédération Féminine Franco-Américaine à l'occasion de son 131ème Congrès biennal coïncidant avec son Jubilé d'Argent du 4-6 novembre, 1977.

Tout était là, à la disposition de la Franco-Américaine en liesse... D'abord, le magnifique Copley Plaza avec ses parquets veloutés, ses cascades de chandeliers cristallins, ses pans de miroirs à la Versailles, prêts à recevoir le divertissement de l'époque, le grand théâtre français de Bernard Uzan, échantillons classiques de la langue subtile de Molière et de Beaumarchais fidèlement interprétés en costumes de l'époque au son de Lulli et de Mozart.

Et encore, par un heureux concours de circonstances, on y retrouvait en trompe-l'oeil, une Venise très réelle et romanesque, présentant des troubadours venus de loin, l'ensemble "Claude Gervaise," du Québec, caressant pour en faire sortir des voix antiques, leurs nostalgiques instruments de la Renaissance.

A deux pas du Copley, un autre édifice palatial, la Boston City Library, attribué au fondateur français Vattemare et comptant parmi ses trésors, dans la salle Cheverus, la collection Jeanne d'Arc de 8000 volumes dont au moins deux, que je sache, sont dus à la plume de la présidente actuelle de la Fédération Féminine F.-A. Et par un destin mystérieux, cette même Claire Quintal, se voyant installée sur l'estrade de la salle d'audience le vendredi soir, un peu comme Jeanne au tribunal, pour dévoiler certains détails peu connus de la vie d'une jeune française poussée à sauver son pays de façon providentielle par la triple motivation d'un patriotisme éclairé, de la primauté de l'ordre spirituel dans sa vie quotidienne, et de la conscience de sa vocation personnelle. Trois facteurs applicables à tout être humain, à toute femme, et même à toute Franco-Américaine voulant pleinement réaliser sa destinée.

Puis le geste final, la messe à Notre-Dame-des-Victoires, à l'ombre de la tour de glace John Hancock qui projette dans ses cerceaux la coupole modeste de sa pieuse voisine. Et de nouveau, une Notre-Dame à tournure française, de souche française et qui continue à souligner les événements français tels que les funérailles de De Gaulle et de Pompidou, au dire du Père Léon Roy, mariste, qui fit un accueil chaleureux aux Congressistes accompagnés de la première famille française de Boston, celle de M. le consul général et de Madame Alain Grenier. Sans oublier l'hymne marial "J'irai la voir un jour," pièce de résistance d'un concert sur les orgues Casavant par le célèbre Richard Elliott, qui permit à l'assistance d'extérioriser leurs plus profonds sentiments de reconnaissance pour toutes les bénédictions reçues du ciel au cours du Congrès y compris celle d'être Franco-Américaines.

(cont. à la page suivante)

Joyeux Noël Bonne et Heureuse Année

Corporation Des Membres
de l'Association Catholique

C.M.A.C., INC.

211 rue Pawtucket Lowell, Mass.

Fondé en 1878
Incorporé en 1891

Nos Meilleurs Voeux Pour Noël et Le Nouvel An

Conseil Antoine Clément No 100

UNION SAINT- JEAN-BAPTISTE

Lowell, Mass.

Téléphone 452-6477

Joyeux Noël et Bonne Heureuse Année

Conseil Ste-Thérèse No 351

UNION SAINT- JEAN-BAPTISTE

Lowell, Mass.

JOYEUX NOËL

Club Social de Pawtucketville

123 avenue Textile
Lowell, Mass.

Joyeux Noël A Tous Nos Amis

Club Citoyens- Américains

619 rue Market . Lowell, Mass.

**SUNSEED INC.,
Nature Food Store**

 358 rue Merrimack Lowell, Mass.
En face de l'Hôtel de Ville

 Alimentation de première qualité
et
Meilleure sélection de suppléments
de vitamines à Lowell
Visitez notre bar d'alimentation organique

Joyeux Noël
**CLUB SOCIAL
DE
CENTRALVILLE,
INC.**

 364, rue West Sixth
Lowell, Mass.

 JOYEUX NOËL ET
BONNE, SAINTE ET
HEUREUSE ANNÉE

Club Richelleu, INC.

LOWELL

 A tous, nos meilleurs vœux de
paix et de bonheur en cette
joyeuse saison des fêtes

**Le Cercle
Jeanne Mance**

 Mme Henri Gauthier
Présidente


A Tous Nos Clients et Amis

Joyeux Noël

Caisse Populaire

**JEANNE D'ARC
CREDIT UNION**

 Actif au delà de \$24,000,000
Nous payons 6% d'intérêts sur vos
dépôts

 666, rue Merrimack Lowell, Mass.
452-5001

Fédération Féminine Franco-Américaine (cont. de la p.9)

Et pour compléter ces grandes lignes, des noms de femmes qui méritent d'être inscrits au tableau-souvenir de la Fédération et de son Congrès. Celui de Claire Quintal, qu'il faut répéter et répéter, dont les services incalculables lui ont valu la réélection pour un troisième mandat comme présidente de la Fédé... celui d'Yvette Giroux, présidente du Congrès dont il faut juger par la qualité de son travail et par les résultats de ses efforts... celui de Marie LeBlanc, coordonnatrice du programme avec emphase sur l'expo d'art, faisant monter à la surface nos jeunes talents, Michelle Lavallée, Jeannine Tardiff et la sculptrice Camille LeBlanc de New York.

Il faut mentionner aussi la législatrice Georgette Bérubé du Maine, faisant valoir l'influence de la Franco-Américaine en politique et ses interrogatrices Ghyaline Brassard, distinguée représentante de la Maison du Québec, Sr Lilliane Lamoureux, fonctionnaire fédérale à Lowell et Viviane Potvin, commissaire culturelle du Massachusetts... et encore les dynamiques ex-présidentes de la Fédération, Irène Levesque, Cécile Plaud, Marie LeBlanc, déjà mentionnée et Flore Pelletier, formatrice d'une kyrielle de résolutions fort constructives... Et que dire de Soeur Noëlla Goulet, c.s.s., la secrétaire décorée des Palmes Académiques par le Consul Général de la France à la fête du samedi soir pour ses quarante années d'enseignement de la langue française... Marie-Reine Mikesell, l'enthousiaste historienne venue de Chicago, Illinois pour explorer les faits et gestes des Franco-Américains de la Nouvelle-Angleterre... Christine Bolzan, l'agent de presse du Consulat de France, qui fit réaliser l'événement éminemment social du Congrès, le défilé de modes de la Maison Rodier-Paris de Boston... Et votre humble servante, Marthe Biron-Peloquin, rédactrice du Bulletin de la Fédération, battant du tambour pour améliorer cette publication et rappelant à tous que "Les paroles s'envolent mais que les écrits restent."

Des noms encore, à inscrire au tableau-souvenir... Jeannette Giguère, pianiste-émérite du Conservatoire de la Nouvelle-Angleterre et interprète de Chopin et de Schubert au vin d'honneur du vendredi soir, Gisèle Harvey, épouse charmante de l'attaché culturel de la Maison du Québec et sa mère, Madame Delage... Madame Gérard Daigne, épouse de l'attaché culturel et scientifique de France.

L'arbre généalogique de la Fédération, dignement représenté, par toutes ses branches... Le Conseil de la Vie Française d'Amérique... le Comité de Vie Franco-Américaine... la Commission d'Echanges Culturel Massachusetts-Canada... les grandes sociétés mutuelles, l'Association Canado-Américaine, les Artisans Co-op-Vie, l'Union St-Jean-Baptiste d'Amérique... les représentants des gouvernements de la France, du Canada et du Québec et les nouveaux contacts de femmes importantes, le Dr Hélène Day, consul général de Monaco et fondatrice de la Ligue Francophone de la Nouvelle-Angleterre... Madame Mylo Houson, directrice de la French Library in Boston... Madame Pendennis Reed, présidente du chapitre Boston de l'Alliance Française. Autant de nouveaux liens pour faciliter l'échange entre sociétés parallèles, autant de portes s'ouvrant pour affirmer l'existence et assurer le devenir de la Fédération Féminine Franco-Américaine.

Et de Lowell, participants enchantés aux événements sociaux et culturels du Congrès, on y vit circuler le Dr Edith Hancock, de la faculté de l'Université de Lowell, Soeur Jeanne Belliveau et Soeur Germaine Lamy de la faculté de l'Académie St-Louis-de-France, le Père Armand Morissette, o.m.i., offrant des commentaires judicieux sur les musiciens "Claude Gervaise," l'avocat A.-Louis Eno, lui-même historien, tout absorbé par la collection Jeanne d'Arc et la conférence sur l'héroïne française; Germaine Lemire, Annette Leblanc, Monique Letendre, Hélène Pelletier, Jeknavorian, Grace Ballou, Claire Doherty, Lilliane Fontaine, Nicole Bolger, Anne Grandfort, représentantes du Cercle Jeanne-Mance; Claudia Waterhouse, Georgette Begin, Thérèse Thibodeau, Sr Lilliane Lamoureux, Jeannine Tardiff et Michelle Lavallée, Paul Blanchette, les jeunes Peloquin, Laval, Bernard et Marie, applaudissant leur mère, Madame Laval U. Peloquin dans ses fonctions de maîtresse de cérémonies au dîner-théâtre du samedi soir, et l'infatigable professeur Roger Lacerte fort apprécié au Congrès pour son exposition de livres contemporains dont plusieurs congressistes se procurèrent des échantillons.

ASSUREZ LE SUCCES DU JOURNAL

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS ET MENTIONNEZ LE JOURNAL



L'ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE

C'est dimanche soir le 13 novembre dernier qu'a eu lieu au restaurant Coq D'Or à Dracut l'installation des officiers de l'Association Canado-Américaine des Cours Domrémy No 23 de Lowell et St-Joseph No 25 de Lawrence. Les deux cours font partie du Comité Social Régional ACA Lowell-Salem qui avait préparé la soirée dont le président est M. Lionel-J. Barry de Lowell et la secrétaire est Mlle Marguerite Roy, aussi de Lowell.

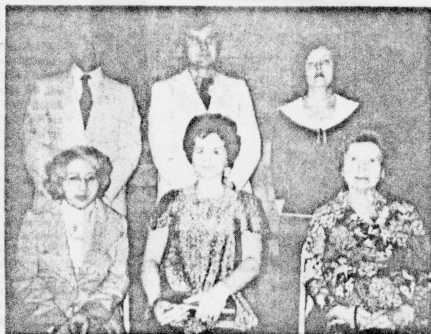
M. Bernard-B. Dion de Fitchburg préside à l'installation des officiers qui sont: Cour Domrémy No 23 de Lowell: M. Donald Thibault, président, Mme George Elie, vice-présidente et Mlle Marguerite Roy, secrétaire. Cour St-Joseph No 25 de Lawrence:

M. Réjean Dumont, président, Mme Patricia Dumont, vice-présidente et Mme Armande Michaud, secrétaire.

Après la cérémonie d'installation, l'avocat-conseil, Mtre Gérard-O. Bergevin adressait la parole au nom du président, M. Gerald Robert. Dans ses remarques, Mtre Bergevin signalait l'importance de la préservation de la culture et de l'héritage de la culture et de l'héritage franco-américains et le devoir pour tous les membres de l'association de s'entraider.

Parmi les invités étaient M. Roland-R. Tessier, trésorier général et M. Rhéal Dupuis de Fitchburg.

La veillée se termina par une danse.



NOUVEAUX OFFICIERS de L'Association-Canado-Américaine. Assises, de gauche à droite, Mlle Marguerite Roy, secrétaire de la Cour Domrémy, Lowell, Mme Patricia Dumont, vice-présidente de la Cour St-Joseph, Lawrence, et Mme George Elie, vice-présidente de la Cour Domrémy, Lowell. Debouts, encore de gauche à droite, M. Donald Thibault, président de la Cour Domrémy, Lowell, M. Réjean Dumont, président de la Cour St-Joseph de Lawrence et Mme Armande Michaud, secrétaire de la Cour St-Joseph de Lawrence.

Films en français

Vous cherchez un bon film français? Vous le trouverez à Boston au cinéma Exeter Street sur la place Copley. Il a comme titre, "La Dentellière," (The Lacemaker).

Au cinéma, près du restaurant Balfour à Lexington il y a présentement un film français intitulé "Le voleur" avec Geneviève Bugod. Ce film sera suivi en décembre par un autre en français, "La grande bourgeoise" avec Catherine Deneuve.

"Mon oncle Antoine", film québécois en couleur de Claude Jutra avec sous-titres en anglais sera présentée dimanche après-midi le 11 décembre à 3h30 dans l'auditorium de la Maison française au Collège de l'Assomption, à Worcester.

**A TOUS NOS AMIS ET CLIENTS
NOS VOEUX LES MEILLEURS
POUR NOËL**

Cote's

ALTERNATOR SERVICE, INC.

JOSEPH S. COTE

FRANK COTE

Le seul endroit nord de Boston qui peut
vous donner
un service d'alternateur au complet

Autolite Leece-Neville Prestolite
German Bosch Motorola Lucas
Delcotron Chrysler
Vente en Gros et au Détail

Téléphonez (617) 453-3212 96 Arlington Avenue
458-1133 Dracut, Mass.
01826

Concorde à New York

Après presque deux ans de discussions en cour, l'avion supersonique anglo-français, Concorde a atterri à New York à l'aéroport John F. Kennedy le mois dernier. L'avion avec ses 100 passagers fit le voyage entre Paris et New York en 3 h. 40 minutes. Faisant partie de la délégation française étaient M. Edmond Giscard d'Estaing, père du président de la République française, le général Jacques Mitterrand, président de la Société Nationale Aérospatiale, le président de la compagnie Air France, M. Pierre Giraudet et M. Pierre Cardin, le couturier célèbre.

In Excelsis

Toute la nuit,
On entendit
De proche en proche
Des voix de cloche
Chanter au ciel
NOËL ! NOËL !

Et les phalanges
Planaient en l'air
Et l'accent clair
De leur trompette
Chantait la fête!

Au vieux beffroi
Le cadran froid
S'éclaira d'une
Lueur de lune
Lorsqu'à minuit
On entendit
De proche en proche
Des voix de cloche
Chanter au ciel

NOËL ! NOËL !

(L'ÉTOILE, décembre 1939)



Le Journal de Lowell

P. O. Box 1241
Lowell, Massachusetts 01853

ABONNEZ-VOUS

Si vous désirez assurer le succès du JOURNAL et le recevoir à domicile, veuillez remplir cette formule.

Je désire abonner au JOURNAL DE
LOWELL pour un an au prix de \$200:

Nom _____
Adresse _____
Ville _____
Etat _____ Code _____

EN FACE DU
DRACUT HIGH SCHOOL

lundi à mercredi: 9 à 5
jeudi: 9 à 8
vendredi: 9 à 5

Votre agent pour toutes modes de transportation

- Voyages de plaisir - Voyages d'affaires
- Pour individu ou pour groupe

EN PERSONNE OU PAR TÉLÉPHONE
IL NOUS FERA TOUJOURS PLAISIR
DE VOUS SERVIR
EN FRANÇAIS

**EXPLORER TOURS
& TRAVEL**

957-4560
après 5h. 957-1529

1565, avenue Lakesview
Dracut, Mass.

La famille Hardy

Les descendants de M. et Mme Octave Hardy se réunirent en une grande fête champêtre qui eut lieu en septembre au beau parc Greeley à Nashua. Au-delà de 110 membres de cette famille bien connue s'y retrouvaient et ils s'amusaient très gentiment. C'était dimanche le 4 septembre et l'anniversaire de naissance de Mme Adrien Hardy (Irène Arcand) qui fut l'objet d'une enthousiaste ovation et d'un double gâteau.

Cette magnifique célébration avait été organisée par M. André Hardy et sa soeur, Suzanne, ainsi que par Mme Alexandre Hardy et sa fille Mme Donald Tellier, M. et Mme Richard Beauchesne et M. et Mme Paul Hardy.

M. Octave Hardy était affectionnement connu comme le seigneur de la rue Melvin, dans "l'aristocratie du Petit Canada", et sa femme était née Diana Lavalée.

Ils eurent deux filles et quatre garçons, dont une fille, Julia, et deux garçons, Gérard et Adrien, sont décédés. Julia avait épousé aussi un Hardy, dans la province de Québec. Gérard avait épousé Simonne Lavalée, décédée, et Adrien épousa Irène Arcand. Gérard et Adrien étaient des marchands de meubles bien connus.

Les survivants sont Alexandre, qui épousa Louise Germain, et Hervé, le plombier bien connu, qui épousa Jeanne d'Arc Morissette, puis la cadette, Mlle Veronique Hardy, active dans toutes les bonnes oeuvres.

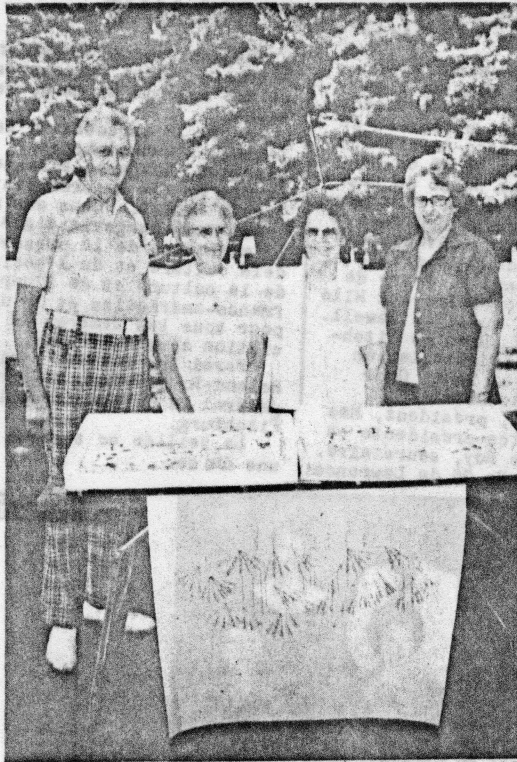


Photo GEORGE of Lowell

De gauche à droite: M. Hervé-C. Hardy, Mlle Veronique Hardy, Mme Adrien Hardy et Mme Alexandre Hardy.

québec en bref

nouvelles brèves

Leurs majestés le roi Beaudoin et la reine Fabiola, de Belgique, ont visité le Québec. Ils furent reçus par le premier ministre Lévesque et ils rencontrèrent d'autres membres du Gouvernement québécois.

Portant la parole devant les délégués à un congrès d'editorialistes nord-américains, le premier ministre René Lévesque a fait la distinction entre le fédéralisme aux États-Unis et au Canada. Les colonies de la Nouvelle-Angleterre se sont fédérées volontairement après être devenues indépendantes, tandis qu'au Canada l'union des provinces a été imposée par l'impérialisme (pour faire échec à l'expansion du pays voisin).

Si le Gouvernement canadien en arrivait à proposer une véritable confédération, c'est-à-dire une association de partenaires égaux, ce qui n'a encore jamais existé au Canada, le Québec serait prêt à écouter cette proposition, a déclaré le premier ministre québécois.

En une autre occasion, M. Lévesque a donné l'assurance que le Gouvernement tient pour sacrée la promesse qu'il a faite de tenir un référendum sur l'avenir du Québec, mais il a précisé que la question portera sur une association avec le reste du Canada plutôt que sur la séparation.

L'éditeur du magazine anglophone «Maclean's», monsieur Peter C. Newman, a exprimé l'avis que les Québécois ont un avantage sur les autres Canadiens: ils ont su traduire leur idéal culturel dans un but politique, tandis que les autres sont toujours à la recherche de leur identité.

Lors des cérémonies d'ouverture de la 22^e session de l'Organisation de l'aviation civile internationale, à Montréal, le premier ministre du Québec, monsieur René Lévesque, a réitéré que le Québec se veut plus ouvert que jamais au monde et plus présent auprès des organismes internationaux. Pour cette raison, le Gouvernement a chargé monsieur Yves Michaud, journaliste et ex-député, de représenter officiellement le Québec auprès de ces organismes internationaux.

octobre-novembre 1977

FRERES MARISTES

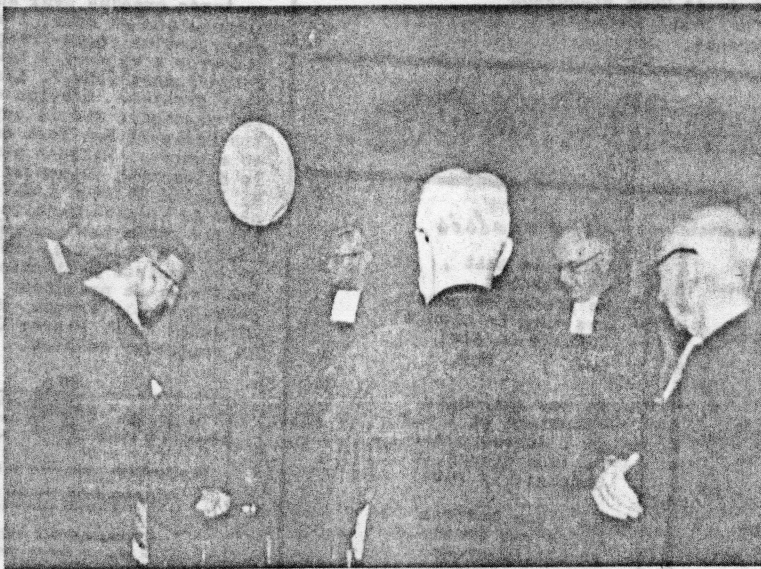


Photo faveur de M. Gerard Lambert

LA BENEEDICTION de la nouvelle maison des Frères Maristes, au 26, rue Leeds, South Lawrence, par le R.P. Armand Morissette, o.m.i., chapelain. De g. à d., le Frère Paul-Ambroise, ancien assistant général, le Frère Michel, le Frère Léo Stratonic et le Frère Joseph-Stéphane. De dos, le Frère Michael Norbert McDermott.

Les frères maristes, qui laisseront Tyngsboro à la fin de l'été, sont maintenant installés à South Lawrence, au 26, rue Leeds. Une de leurs premières cérémonies a oet endroit fut l'affiliation de leur chapelain, le R.P. Armand Morissette, o.m.i.

Il y eut à cette occasion une messe à 4h.30 le dimanche après-midi, 23 octobre, au cours de laquelle le révérend frère Roy Mooney, f.m.s., Provincial, prononça une fort belle homélie.

À l'issue de cette messe, le père Morissette reçut beaucoup de mementos appropriés puis fut l'objet d'une joyeuse réception. On y remarquait, en plus du frère provincial, le R.P. Armand Robichaud, s.m., curé de la paroisse du Sacré-Coeur de Lawrence, le R.P. Joseph Morissette, o.m.i., frère de l'hôte d'honneur, Mme Hervé C. Hardy, leur soeur, et son mari.

Il y avaient aussi les frères maristes Paul-Ambroise, directeur, Etienne-Emile, Marcel-Henri, Philippe, Aloïse Ouellette, Michael Norbert McDermott, Daniel, Joseph-Stéphane, Léo Stratonic, C. Michael, l'administrateur Roger Thurber des clubs Richelieu, Mme Ouellette de Tyngsboro, M. et Mme Alfred Therrien de Lawrence, les demoiselles Lachance de Nashua, M. Victor Archambault de Lowell, et plusieurs voisins de la région.